



دليل توثيق المصادر باستعمال نظام الـ APA - النسخة السابعة Some Basics of APA Style/Version 7

قائمة المحتويات

| الصفحة | التوثيق الداخلي | ت |
|--------|--|---|
| ٣ | طرائق التوثيق الداخلي | |
| ٣ | ١. توثيق كتاب يحتوي على اسم مؤلف أو مؤلفين | |
| ٤ | ٢. توثيق كتاب لثلاثة مؤلفين أو أكثر | |
| ٤ | ٣. توثيق كتاب من دون اسم مؤلف | |
| ٤ | ٤. توثيق كتاب مترجم أو معاد نشره أو إصداره | |
| ٤ | ٥. إعادة مصدر تم ذكره في نفس الفقرة | |
| ٥ | ٦. توثيق كتاب يكون مؤلفه منظمة أو هيئة أو مؤسسة | |
| ٥ | ٧. توثيق المحادثات الخاصة | |
| ٥ | ٨. استعمال علامات الاقتباس | |
| ٥ | ٩. استعمال الاقتباس من دون علامات | |
| ٥ | ١٠. توثيق الأعمال الفيديوية المرئية | |
| ٦ | ١١. توثيق النصوص المسرحية | |
| ٦ | ١٢. توثيق آيات من القرآن الكريم المترجم | |
| ٦ | ١٣. إجراء تعديلات على الاقتباس الطويل (الذي يزيد عن أربعين كلمة) Block Quotation | |
| ٦ | ١٤. توثيق الخريطة أو الشكل أو الجدول | |
| ٦ | ١٥. طريقة توثيق معلومة مأخوذة من موقع لا يحتوي على اسم المؤلف أو سنة النشر | |
| الصفحة | التوثيق النهائي للمصادر End Citation | ت |
| ٧ | ١. توثيق كتاب لمؤلف واحد | |
| ٧ | ٢. توثيق كتاب مؤلفين اثنين | |
| ٧ | ٣. توثيق كتاب لثلاثة مؤلفين فأكثر | |
| ٧ | ٤. توثيق كتاب يكون مؤلفه هو المحرر أو الكاتب أو المخرج | |
| ٨ | ٥. توثيق كتاب مترجم | |
| ٨ | ٦. توثيق بحث في مجلة | |
| ٩ | ٧. توثيق بحث مجلة له رابط الـ Doi | |
| ٩ | ٨. توثيق بحث في مجلة إلكترونية | |
| ٩ | ٩. توثيق فصل مكتوب من مؤلف ضمن كتاب له محرر أو أكثر | |
| ٩ | ١٠. توثيق فصل مكتوب من مؤلف ضمن كتاب له محرر أو أكثر مع معلومات إضافية عن الكتاب مثلاً الطبعة والمجلد والصفحات | |
| ١٠ | ١١. توثيق كتاب لا يحتوي على اسم مؤلف | |
| ١٠ | ١٢. توثيق كتاب مؤلفه مجهول أو مكتوب بصيغة الـ Anonymous | |
| ١٠ | ١٣. توثيق كتاب لا يحتوي على سنة النشر | |
| ١٠ | ١٤. توثيق عمل مؤلفه منظمة أو هيئة أو فريق | |
| ١٠ | ١٥. توثيق بحث مؤتمري | |
| ١٠ | ١٦. توثيق رسالة أو أطروحة منشورة | |
| ١١ | ١٧. توثيق رسالة أو أطروحة غير منشورة | |
| ١١ | ١٨. توثيق عمل لا يحتوي على عنوان | |
| ١١ | ١٩. توثيق كتاب إلكتروني | |



قائمة المحتويات-مستمرة

| | | |
|----|--------------------------------------|-----|
| ١١ | توثيق مقال من الإنترنت | ٢٠. |
| ١١ | توثيق بحث منشور في وقائع مؤتمر | ٢١. |
| ١١ | توثيق الأعمال الفيديوية المرئية | ٢٢. |
| ١١ | توثيق فيديو أو ملف صوتي | أ. |
| ١١ | توثيق الصور المتحركة | ب. |
| ١٢ | توثيق الأعمال المسرحية | ٢٣. |
| ١٢ | توثيق الكتب الدينية المقدسة | ٢٤. |
| ١٢ | توثيق مقال في صحيفة مطبوعة ورقيا | ٢٥. |
| ١٢ | توثيق مقال في صحيفة مطبوعة الكترونيا | ٢٦. |
| ١٢ | توثيق قاموس | ٢٧. |
| ١٢ | توثيق خريطة مأخوذة من موقع الكتروني | ٢٨. |
| ١٢ | توثيق صورة من موقع الكتروني | ٢٩. |
| ١٣ | توثيق معلومة من موقع الفيس بوك | ٣٠. |

Compiled by:

Asst. Prof. Rana H. Al-Bahrani (PhD.)

Revised by:

Prof. Salar Ali Khidher (PhD.)

Asst. Prof. Afaf Badie Al-Kaddo (PhD.)

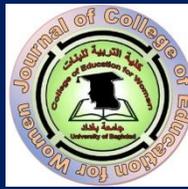
Asst. Prof. Iman Muwafaq Muslim

Asst. Prof. Narmeen Mahmood Muhammad

Linguistically Edited by:

Asst. Prof. Ban Hameed Farhan Al-Rawi (PhD.)

Asst. Prof. Ebtessam Abd A. Sultan (PhD.)



In-text Citation التوثيق الداخلي

هنالك طريقتان للتوثيق الداخلي للمصادر في متن البحث، وعلى النحو الآتي:

١. الطريقة السردية Narrative Citation
٢. طريقة الأقواس Parenthetical Citation

١. توثيق كتاب يحتوي على أسم مؤلف أو مؤلفين

مثال على الطريقة السردية لكتاب يحتوي على أسم مؤلف أو مؤلفين:

- ⊖ اشارت البحراني (٢٠٠٠) إلى أن هنالك.....
- ⊖ في ٢٠٠٠، اشارت البحراني إلى وجود
- ⊖ أشار كل من البحراني والراوي (٢٠٠٠) إلى أن هنالك.....
- ⊖ وفي دراسة اجرتها كل من البحراني (٢٠٠٠) و الراوي (٢٠٠٥) تبين أن هنالك....

أما طريقة الأقواس فتكون على النحو الآتي:

- ⊖ يعرف علم اللغة الإدراكي أو المعرفي بأنه علم ناجم عن اتحاد ثلاثة حقول معرفية والتي تشتمل على: الانثروبولوجي، وعلم النفس، وعلم المعنى الدلالي، حيث يتفرع علم ثقافة الانسان بدوره إلى فرعين: علم اللغة الاجتماعي، وعلم المعنى التداولي (البحراني والراوي، ٢٠٠٠).

في المثال أعلاه يوجد مؤلفان لنفس الكتاب لذا نستعمل حرف العطف (و) للجمع بينهما، أما إذا كان باللغة الانجليزية فإنه يتم الجمع بين المؤلفين بعلامة الـ (&) ampersand وتوضع بين المؤلف والسنة فارزة. (Al-Bahrani & Al-Rawi, 2000) وبعد المصدر توضع نقطة. أي لا توضع النقطة بعد الشرح بل يجب وضعها بعد المصدر، بالتحديد بعد القوس.

وفي حال كون الكلام قد أشار إليه مؤلفا كتابين مختلفين، يتم كتابة المؤلف الأول ونضع بعده فارزة وبعد الفارزة سنة الكتاب الأول، ثم نضع فارزة منقوطة ليتم الفصل بين الكتاب الأول والثاني ثم يكتب المؤلف الثاني ثم فارزة وسنة الكتاب الثاني ويغلق القوس وتوضع النقطة، كما في المثال الآتي:

- ⊖ يعرف علم اللغة الإدراكي أو المعرفي بأنه علم ناجم عن اتحاد ثلاثة حقول معرفية والتي تشتمل على: الانثروبولوجي، وعلم النفس، وعلم المعنى الدلالي، حيث يتفرع علم ثقافة الإنسان بدوره الى فرعين: علم اللغة الاجتماعي وعلم المعنى التداولي (البحراني، ٢٠٠٠، والراوي، ٢٠٠٠).

أما إن كان الكلام يعود للكاتب البحراني ضمن كتاب من تأليف الكاتبة الراوي. فإن عملية التوثيق تكون - كما مبين أدناه- إذ نفتح قوسا ونضع اسم صاحب المعلومة متبوعا بفارزة ثم سنة المعلومة إن وجدت ثم نكتب فارزة ونضع عبارة كما مكتوب (باللغة العربية) أو as cited in (باللغة الانكليزية) متبوعا باسم مؤلف الكتاب ثم فارزة ثم السنة ثم نغلق القوس ونضع نقطة. مثال ذلك:

- ⊖ يعرف علم اللغة الإدراكي أو المعرفي بأنه علم ناجم عن اتحاد ثلاثة حقول معرفية والتي تشتمل على: الانثروبولوجي، وعلم النفس، وعلم المعنى الدلالي، حيث يتفرع علم ثقافة الانسان بدوره الى فرعين: علم اللغة الاجتماعي وعلم المعنى التداولي (البحراني، ٢٠٠٠، كما مكتوب في الراوي، ٢٠٠٥). (التوثيق باللغة العربية)

(التوثيق باللغة الإنجليزية) ← (Al-Bahraani, 2000, as cited in Al-Rawi, 2005)

أحيانا لانعرف من صاحب الفكرة أو المعلومة إلا أن المعلومة موجودة ضمن كتاب له مؤلف؛ لذا نكتب (كما مكتوب في الراوي، ٢٠٠٥).

- ⊖ يعرف علم اللغة الإدراكي أو المعرفي بأنه علم ناجم عن اتحاد ثلاثة حقول معرفية والتي تشتمل على: الانثروبولوجي، وعلم النفس، وعلم المعنى الدلالي، حيث يتفرع علم ثقافة الانسان بدوره الى فرعين: علم اللغة الاجتماعي وعلم المعنى التداولي (كما مكتوب في الراوي، ٢٠٠٥). (التوثيق باللغة العربية)



☞ (التوثيق باللغة الإنجليزية) (as cited in Al-Rawi, 2005).

٢. توثيق كتاب لثلاثة مؤلفين أو أكثر

☞ اشار كل من البحراني، الراوي، عبدالله، محمود، والجاف (٢٠٠٠) إلى أنه.....

☞ Al-Bahrani, Al-Rawi, Abdullah, and Al-Jaff (2000) pinpointed that

أي أنه يتم ذكر جميع الاسماء الاخيرة للمؤلفين عندما يذكرون لأول مرة. أما اذا احتجنا إلى ذكر المصدر في الصفحة نفسها أو بعد عدة صفحات، فيتم ذكر الاسم الأخير للمؤلف الأول ثم نكتب بعده كلمة واخرون أو et al. ثم نكتب السنة، كما موضح بالمثال ادناه:-

☞ اشار البحراني واخرون (٢٠٠٥)....

☞ Al-Bahrani et al. (2005) stated that.....

٣. توثيق كتاب من دون مؤلف:

١. إذا لم يكن للكتاب مؤلف يتم توثيقه في متن البحث على النحو الآتي:

☞ (عنوان البحث، السنة). وهنا يكتب الحرف الأول من الكلمة الأولى من العنوان بحرف كبير- بالنسبة للمصادر والأبحاث الإنجليزية- وباقى الأحرف تكون صغيرة (Sentence case).

.....(قواعد اللغة العربية، ٢٠٠٠).

.....(Arabic grammar, 2000)

٢. في حال كون البحث في مجلة لا يحتوي على اسم مؤلف تكون طريقة توثيقه على النحو الآتي:

☞ ("عنوان البحث مائل"، السنة). وهنا يكون الحرف الاول من كل كلمة اساسية كبير (Title case).

☞ ("Arabic Grammar", 2000).

٣. أما اذا كان الكاتب مكتوبا بعبارة غير معرف Anonymous، فنكتب عبارة غير معروف متبوعة بفارزة ثم السنة وعلى النحو الآتي:

☞ (غير معروف، ٢٠٠٠) او (Anonymous, 2000)

٤. توثيق كتاب مترجم أو معاد نشره أو إصداره:

يتم توثيق الكتاب المترجم أو المعاد نشره أو إصداره في متن البحث على النحو الآتي:

☞ البحراني (٢٠٠٥/٢٠٠٠) أو (البحراني، ٢٠٠٥/٢٠٠٠).

☞ Al-Bahrani (2000/2005) OR(Al-Bahrani, 2000/2005).

الطريقة الأولى هي الطريقة السردية والتي يتم فيها الإشارة الى المؤلف ومن ثم نذكر بين قوسين سنة النشر متبوعة بخط مائل ثم سنة اعادة النشر او سنة الترجمة).

اما الطريقة الثانية فهي طريقة الأقواس والتي يتم استعمالها بعد الانتهاء من الشرح نفتح قوس ونذكر اسم المؤلف متبوعا بفارزة ثم نذكر سنتين مفصولتين عن بعضهما بخط مائل ثم نغلق القوس ثم نقطة.

٥. إعادة مصدر تم ذكره في نفس الفقرة :

في حال تمت الإشارة إلى مصدر معين وبعد أسطر تمت الإشارة إليه مرة أخرى، ففي هذه الحالة يتم ذكر المؤلف فقط من دون الحاجة إلى إعادة ذكر السنة طالما أنه نفس المصدر. كما لا يجوز استعمال عبارة مصدر سابق أو *ibid.* مطلقا.

مثال:

أشارت البحراني (٢٠٠٠) إلى أن هنالك.....

كما أفادت البحراني أيضا



مثال:

.....(البحراني، ٢٠٠٠، ٣٠:١٢).

.....(Al-Bahrani, 2000, 12:30).

١١. توثيق النصوص المسرحية:

تكون عملية توثيق النصوص المسرحية على النحو الآتي:
.....(اسم المؤلف، السنة، رقم التمثيلية (Act). رقم المشهد (Scene). رقم الاسطر) وهنا يجب الانتباه إلى أن بين التمثيلية والمشهد ورقم الاسطر يوجد نقطة وليس فارزة.

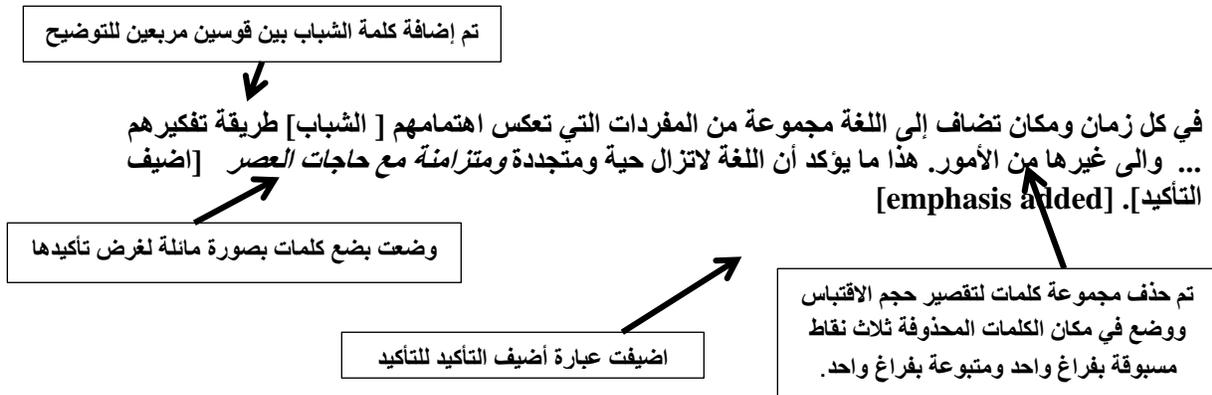
..... (شكسبير، ١٦٢٠.٣.١٠-٢٢.٥٠).

.....(Shakespeare, 1620.3.1.22-50).

١٢. توثيق آيات من القرآن الكريم: (بالنسبة لنسخ القرآن المترجم)

تكون عملية توثيق آيات القرآن الكريم على النحو الآتي:
.....(القرآن الكريم، السنة إذا كانت النسخة مترجمة. الجزء الرابع. رقم الآية. ورقم الاسطر).
.....(القرآن الكريم، الجزء الرابع. ١٠. ٦)

١٣. إجراء تعديلات على الاقتباس الطويل (الذي يزيد عن أربعين كلمة) Block Quotation:



١٤. طريقة توثيق الخريطة أو الشكل أو الجدول

بصورة عامة يتم التوثيق على النحو الآتي:

بعد ذكر الخريطة نفتح القوس ونكتب اسم المؤلف الاخير متبوعا بفارزة ثم نكتب خريطة أو شكل مع ذكر رقمها في المصدر ثم فارزة ثم رقم الصفحة التي ذكرت بها ثم نغلق القوس ونضع نقطة.
(البحراني، ٢٠٠٠، شكل/خريطة ٣-٤، ص ٤٠)

(Al-Bahrani, 2000, Figure/Map 3-4, p. 40).

١٥. طريقة توثيق معلومة مأخوذة من موقع لا يحتوي على اسم المؤلف أو سنة النشر

يتم التوثيق على النحو الآتي:

..... اشير في موقع بعنوان "قواعد اللغة العربية" (http:// xxxxxxx) إلى أن.....

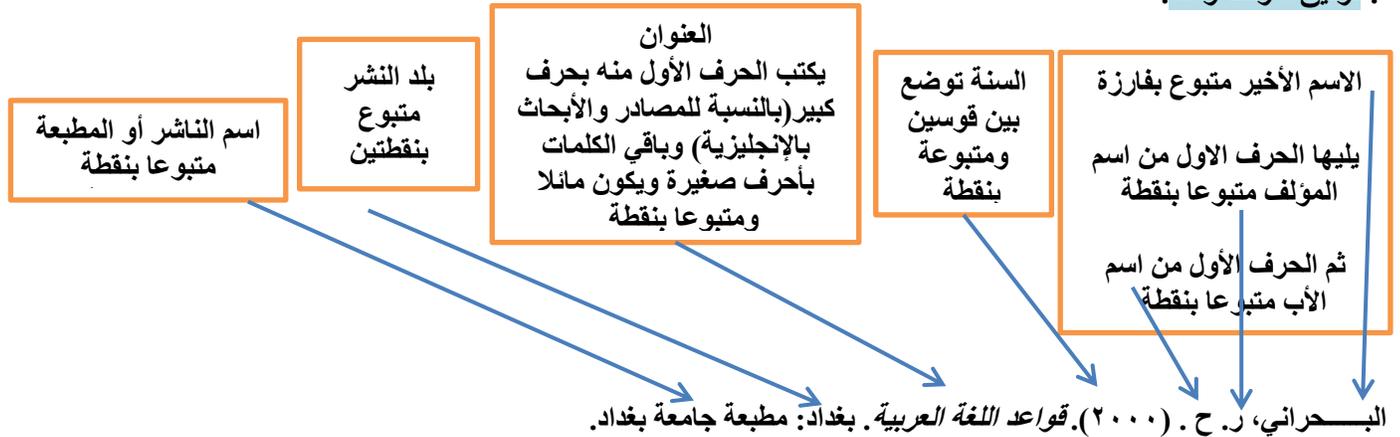
..... In a website entitled "Arabic grammar" (http:// xxxxxxx) that

أي أنه يتم الإشارة إلى عنوان الموقع بين علامتي اقتباس ونضع بعدها رابط الموقع بين قوسين.



التوثيق النهائي للمصادر End Citation

١. توثيق لمؤلف واحد.



Al-Bahrani, R. H. (2000). *Arabic grammar*. Baghdad: Baghdad University Press.

٢. توثيق كتاب لمؤلفين اثنين.

البحراني، ر. ح. و الراوي، ب. ح. (٢٠٠٠). قواعد اللغة العربية. بغداد: مطبعة جامعة بغداد.

Al-Bahrani, R. H. & Al-Rawi, B. H. (2000). *Arabic grammar*. Baghdad: Baghdad University Press.

يربط المؤلفون بعلامة الـ & ولا تستعمل كلمة الـ and كما لا توضع فارزة قبل علامة الـ & للفصل بين الكاتب الاول والثاني. كما يجب ملاحظة ان الكلمة الثانية من العنوان تكتب بحرف صغير.

٣. توثيق كتاب لثلاثة مؤلفين فأكثر.

البحراني، ر. ح، محمد، ن. م.، و الراوي، ب. ح. (٢٠٠٠). قواعد اللغة العربية. بغداد: مطبعة جامعة بغداد.

Al-Bahrani, R. H., Mohammad, N. M., & Al-Rawi, B.H. (2000). *Arabic grammar*. Baghdad: Baghdad University Press.

نلاحظ هنا استعمال الفارزة عند الفصل بين الكاتب الاول والثاني والثالث وبعد الفارزة الثالثة توضع علامة الـ & إذا كان المصدر باللغة الانكليزية أو حرف الـ و إذا كان المصدر باللغة العربية.

٤. توثيق كتاب يكون مؤلفه هو المحرر أو الكاتب أو المخرج إذا كان دور المؤلف محرر مقالات أو كتابا أو مخرجا، فيوضع بعد اسمه الكلمة التي تدل على دوره بين قوسين.

البحراني، ر. ح. (المحرر) (٢٠٠٠). قواعد اللغة العربية. بغداد: مطبعة جامعة بغداد.

Al-Bahrani, R. H. (Ed.) (2000). *Arabic grammar*. Baghdad: Baghdad University Press.

البحراني، ر. ح. (الكاتب) (٢٠٠٠). قواعد اللغة العربية. بغداد: مطبعة جامعة بغداد.

Al-Bahrani, R. H. (Writer) (2000). *Arabic grammar*. Baghdad: Baghdad University Press.



- ☞ البحراني، ر. ح. (المخرج) (٢٠٠٠). *قواعد اللغة العربية*. بغداد: مطبعة جامعة بغداد.
- ☞ Al-Bahrani, R. H. (Director) (2000). *Arabic grammar*. Baghdad: Baghdad University Press.
- ☞ البحراني، ر. ح. (المحرر) و محمد، ن. م. (الكاتب) (٢٠٠٠). *قواعد اللغة العربية*. بغداد: مطبعة جامعة بغداد.
- ☞ Al-Bahrani, R. H. (Ed.) & Mohammad, N. M. (Writer). (2000). *Arabic grammar*. Baghdad: Baghdad University Press.
- ☞ البحراني، ر. ح. (المحرر)، محمد، ن. م. (الكاتب)، و الراوي، ب. ح. (المخرج) (٢٠٠٠). *قواعد اللغة العربية*. بغداد: مطبعة جامعة بغداد.
- ☞ Al-Bahrani, R. H. (Ed.), Mohammad, N. M. (Writer), & Al-Rawi, B.H. (Director). (2000). *Arabic grammar*. Baghdad: Baghdad University Press.
- ☞ البحراني، ر. ح. و محمد، ن. م. (المحرران) (٢٠٠٠). *قواعد اللغة العربية*. بغداد: مطبعة جامعة بغداد.
- ☞ Al-Bahrani, R. H. & Mohammad, N. M. (Eds.). (2000). *Arabic grammar*. Baghdad: Baghdad University Press.

إذ بالإمكان كتابة الكلمة الإنجليزية كاملة بين قوسين أو كتابة مختصرها إلا أنه يجب كتابتها بعد الاسم مباشرة وقبل السنة وعلى النحو الآتي:

| | |
|--------|------------|
| Trans. | Translator |
| Ed. | Editor |
| Eds. | Editors |

- ☞ البحراني، ر. ح. (المحرر و المخرج) (٢٠٠٠). *قواعد اللغة العربية*. بغداد: مطبعة جامعة بغداد.
- ☞ Al-Bahrani, R. H. (Director & Editor). (2000). *Arabic grammar*. Baghdad: Baghdad University Press.
- وفي حال كون المؤلف له دورين يفصل بين الدور الأول والثاني بعلامة &، كما هو الحال بالمثل أعلاه.

٥. توثيق كتاب مترجم

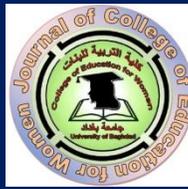
ويكون التوثيق على النحو الآتي:

- ☞ البحراني، ر. ح. (المحرر و المخرج) (٢٠٠٠). *قواعد اللغة العربية*. (ترجمة ر. ح. البحراني). بغداد: مطبعة جامعة بغداد. (نشرت النسخة الاصلية في ١٩٩٠).
- ☞ Al-Bahrani, R. H. (Director & Editor). (2000). *Arabic grammar*. (R.H. Al-Bahrani Trans.). Baghdad: Baghdad University Press. (Original work published 1990).

٦- توثيق بحث في مجلة.

عند توثيق بحث منشور في مجلة نقوم بما يأتي:

- أ. كتابة الاسم: ويتم – مثلما سبق – كتابة الاسم الأخير متبوعا بفارزة، ثم كتابة الحرف الأول من اسم المؤلف متبوعا بنقطة ثم كتابة الحرف الأول من الاسم الثاني (اسم الأب) متبوعا بنقطة.
- ب. كتابة السنة بين قوسين متبوعا بنقطة.
- ج. كتابة عنوان البحث بصورة غير مائلة ويكون الحرف الأول من الكلمة الأولى من العنوان كبيرا – (بالنسبة للمصادر والأبحاث بالإنجليزية) – وباقي الأحرف لباقي كلمات العنوان تكون صغيرة، ثم نضع نقطة بعد عنوان البحث.
- د. نكتب عنوان المجلة **بشكل مائل** متبوعا بعلامة الفارزة ثم نكتب رقم المجلد **بصورة مائلة** ثم نكتب رقم العدد بين قوسين بشكل غير مائل متبوعا بفارزة، وأخيرا نكتب أرقام الصفحات من دون كتابة حرف الـ ص أو p.



مثال على ذلك:

البحراني، ر. ح. (٢٠٠٠). قواعد اللغة العربية. مجلة كلية التربية للبنات، ٣٠ (٢)، ٢٢٠ - ٢٥٠.

Al-Bahrani, R. H. (2000). Arabic grammar. *Journal of College of Education for Women*, 30(2), 220-250.

٧- توثيق بحث مجلة له رابط ال-Doi .

أما إذا كان البحث منشورا ضمن مجلة وله رابط Doi، فيتوجب كتابة الرابط بعد أرقام صفحات البحث مع وجوب عدم وضع نقطة في نهاية الرابط حتى لا يؤثر في قراءته.

البحراني، ر. ح. (٢٠٠٠). قواعد اللغة العربية. مجلة كلية التربية للبنات، ٣٠ (٢)، ٢٢٠ - ٢٥٠.

<http://doi.org/10.36231/coeduw/vol31no3.13>

Al-Bahrani, R. H. (2000). Arabic grammar. *Journal of College of Education for Women*, 30(2), 220-250. <http://doi.org/10.36231/coeduw/vol31no3.13> (رابط ال-Doi)

٨- توثيق بحث في مجلة الكترونية

إذا كان البحث منشورا في مجلة الكترونية يجب ان نكتب الموقع الذي تم تحميل البحث منه وعلى النحو الآتي:

البحراني، ر. ح. (٢٠٠٠). قواعد اللغة العربية. مجلة كلية التربية للبنات، ٣٠ (٢)، ٢٢٠ - ٢٥٠. تم تحميل الملف من

<http://xxxxx>

Al-Bahrani, R. H. (2000). Arabic grammar. *Journal of College of Education for Women*, 30(2), 220-250. Retrieved from <http://xxxxx>

٩- توثيق فصل مكتوب من مؤلف ضمن كتاب له محرر أو أكثر

إذا كان لدينا فصل مكتوب من مؤلف ضمن كتاب له محرر أو أكثر، فيتم توثيقه على النحو الآتي:

البحراني، ر. ح. (٢٠٠٠). قواعد اللغة العربية. في ب. ح. الراوي، كتاب القواعد الشامل (ص. ٤٤). بغداد: مطبعة جامعة بغداد.
Al-Bahrani, R. H. (2000). Arabic grammar. In B.H. Al-Rawi, *The great book of grammar* (p. 44). Baghdad: Baghdad University Press.

١٠- إذا كان لدينا فصل مكتوب من مؤلف ضمن كتاب له محرر أو أكثر وتتوافر معلومات إضافية عن الكتاب مثلا الطبعة والمجلد والصفحات فيتم توثيقه على النحو الآتي:

البحراني، ر. ح. (٢٠٠٠). قواعد اللغة العربية. في ب. ح. الراوي، كتاب القواعد الشامل (ط. ٣، مج ١، ص ص ٢٠-٤٤). بغداد: مطبعة جامعة بغداد.

Al-Bahrani, R. H. (2000). Arabic grammar. In B.H. Al-Rawi, *The great book of grammar* (3rd ed., Vol. 1, pp. 20-44). Baghdad: Baghdad University Press.

البحراني، ر. ح. (٢٠٠٠). قواعد اللغة العربية. في ب. ح. الراوي، كتاب القواعد الشامل (ص ص ٢٠-٤٤). بغداد: مطبعة جامعة بغداد.

Al-Bahrani, R. H. (2000). Arabic grammar. In B.H. Al-Rawi, *The great book of grammar* (pp. 20-44). Baghdad: Baghdad University Press.



١١- توثيق كتاب لا يحتوي على اسم المؤلف
إذا كان الكتاب لا يحتوي على اسم المؤلف نبدأ بعنوان الكتاب بصورة غير مائلة متبوعاً بنقطة ثم السنة بين قوسين ثم نضع نقطة ثم بلد النشر ثم نقطتين (:). ومن ثم اسم الناشر أو المطبعة متبوعاً بنقطة.

مثال:-

قواعد اللغة العربية. (٢٠٠٨). بغداد: مطبعة جامعة بغداد.

Grammar book. (2008). Baghdad: Baghdad: University Press.

١٢- توثيق كتاب مؤلفه مجهول أو مكتوب بصيغة الـ Anonymous

أحياناً يشار إلى مؤلف الكتاب بكلمة مجهول (بالعربية) أو anonymous (باللغة الانكليزية)، فيتم توثيق على النحو الآتي:

مجهول. (٢٠٠٨). قواعد اللغة العربية. بغداد: مطبعة جامعة بغداد.

Anonymous. (2008). Arabic grammar. Baghdad: Baghdad University Press.

١٣- توثيق كتاب لا يحتوي على سنة النشر

إذا كان الكتاب لا يحتوي على سنة النشر نكتب بين قوسين (د. ت) أو (n.d.) وعلى النحو الآتي:

البحراني، ر. ح. (د. ت.). قواعد اللغة العربية. بغداد: مطبعة جامعة بغداد.

Al-Bahrani, R. H. (n.d.). Arabic grammar. Baghdad: Baghdad University Press.

١٤- توثيق عمل مؤلفه منظمة أو هيئة أو فريق

إذا كان المؤلف منظمة أو هيئة أو فريقاً فيكون توثيقه على النحو الآتي:

منظمة الطفولة. (٢٠١٠). كيف تنمي قابليات الاطفال. بغداد: مطبعة جامعة بغداد.

Children Institution. (2010). How to develop children's aptitudes?. Baghdad: Baghdad University Press.

١٥- توثيق بحث مؤتمر

ويتم توثيقه على النحو الآتي:

الاسم الأخير للمؤلف، الحرف الأول من اسم المؤلف. الحرف الأول من اسم الأب. (يوم، شهر، سنة). عنوان البحث. [مكان الاقتباس]. بحث مقدم في اسم المؤتمر، البلد الذي أقيم فيه المؤتمر. متاح من خلال الرابط الإلكتروني.

البحراني، ر. ح. (٩ تشرين الثاني، ٢٠٠٠). قواعد اللغة العربية [المستخلص]. بحث مقدم في مؤتمر كلية التربية للبنات، بغداد. الرابط.....

Al-Bahrani, R.H. (2000, November 9). Arabic grammar [abstract]. A paper presented at the Conference of the College of Education for Women, Baghdad. Retrieved from <http://xxxxxxx>

١٦- توثيق رسالة أو اطروحة منشورة

اسم المؤلف. (السنة). عنوان الرسالة (الاطروحة) يكتب بصورة مائلة (رسالة ماجستير منشورة). مكان النشر: اسم الناشر أو المطبعة. الرابط (إن وجد)....

البحراني، ر. ح. (٢٠٠٠). قواعد اللغة العربية (رسالة ماجستير منشورة). بغداد: مطبعة جامعة بغداد. متاح من خلال الرابط.....

Al-Bahrani, R.H. (2000). Arabic grammar (Published Master Thesis). Baghdad: Baghdad University Press. Retrieved from <http://xxxxxx>



١٧- توثيق رسالة أو اطروحة غير منشورة

اسم المؤلف. (السنة). عنوان الرسالة/ الاطروحة يكتب بصورة مائلة (رسالة ماجستير غير منشورة). تذكر الكلية، اسم الجامعة.

البحراني، ر. ح. (٢٠٠٠). قواعد اللغة العربية (رسالة ماجستير). كلية الآداب، جامعة بغداد.

Al-Bahrani, R.H. (2000). *Arabic grammar* (Unpublished Master Thesis). College of Arts, University of Baghdad.

١٨- إذا كان العنوان غير موجود، يوضع وصف للكتاب بين قوسين مربعين وعلى النحو الآتي:

البحراني، ر. ح. (٢٠٠٠). [كتاب عن قواعد اللغة العربية]. بغداد: مطبعة جامعة بغداد.

Al-Bahrani, R.H. (2000). [A book on Arabic grammar]. Baghdad: Baghdad University Press.

١٩- توثيق كتاب الكتروني

يكون التوثيق على النحو الآتي:

البحراني، ر. ح. (٢٠٠٠). قواعد اللغة العربية [كتاب الكتروني]. متاح على الرابط....

Al-Bahrani, R.H. (2000). *Arabic grammar [e- books]*. Retrieved from.....

٢٠- توثيق مقال من الانترنت

يكون التوثيق على النحو الآتي:

البحراني، ر. ح. (٢٠٠٠، تشرين الثاني). قواعد اللغة العربية. متاح من خلال الرابط....

Al-Bahrani, R.H. (2000, November). *Arabic grammar*. Retrieved from.....

٢١- توثيق بحث منشور في وقائع مؤتمر

يكون التوثيق على النحو الآتي:

البحراني، ر. ح. (٢٠٠٠). وقائع مؤتمر كلية التربية للبنات. متاح من خلال الرابط....

Al-Bahrani, R.H. (2000). *Proceedings of the Conference of College of Education for Women*. Retrieved from.....

٢٢- توثيق الأعمال الفيديوية المرئية:

أ. توثيق فيديو أو ملف صوتي؛ ويكون على النحو الآتي:

البحراني، ر. ح. (المخرج). (٢٠٠٥، كانون الأول). *اعقل لغتك* [فلم فكاهي]. متاح من خلال الرابط....

Al-Bahrani, R.H. (Director). (2005, December). *Mind your language* [Comic film]. Retrieved from...

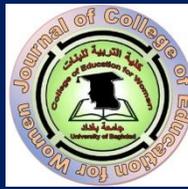
في المثال أعلاه، يتم توثيق المؤلف متبوعاً بنقطة ثم نكتب السنة والشهر بين قوسين ثم نذكر العنوان بصورة مائلة ونضع بعد العنوان مباشرة بين قوسين مربعين نوع العمل ثم نضع نقطة، وأخيراً نذكر الرابط الذي أخذ منه الفيديو أو الملف الصوتي.

ب. توثيق الصور المتحركة؛ ويكون على النحو الآتي:

نذكر أولاً المؤلف متبوعاً بنقطة ثم نضع السنة بين قوسين متبوعاً بنقطة ثم نضع العنوان متبوعاً بقوسين مربعين يحتوي على نوع العمل ثم نضع نقطة ثم نضع مكان النشر متبوعاً بفارزة ومكان الاستوديو. أما إذا لم نجد مكان البلد أو الاستوديو نضع الرابط الذي أخذ منه العمل.

البحراني، ر. ح. (المؤلف). (٢٠٠٥). *عنوان الحلقة* [صورة متحركة]. العراق، شركة الحنين للإنتاج السينمائي. متاح من خلال الرابط

Al-Bahrani, R.H. (Composer). (2005). *Title of the episode* [Motion picture]. Iraq, Al-Haneen Film Production Company. Retrieved from...



٢٣- توثيق الأعمال المسرحية:

- ⇨ شكسبير، و. (١٩٨٥). هاملت (م.س. جون، المحرر). اكسفورد: مطبعة اوكسفورد. (نشرت النسخة الاصلية في ١٦٥٠).
- ⇨ Shakespeare, W. (1985). Hamlet (M.S. John, Ed.). Oxford: Oxford University Press. (Original Work published 1650).

٢٤- توثيق الكتب الدينية المقدسة:

- ⇨ القرآن الكريم (م. ت. الهلالي و م. م. خان، المؤلفان). (د.ت). المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة القرآن الكريم.
- ⇨ The Holly Quraan (M. T. Al-Hilali & M.M. Khan, Authors). (n.d). Al-Madinah Al-Munawwarah: King Fahad Complex for the Printing of the Holy Quran.

في حال كون الاقتباس من القرآن الكريم، يتم توثيقه بكتابة القرآن الكريم فقط ويكون موقعه في بداية المصادر ولا يدخل ضمن التسلسل الهجائي.

٢٥- توثيق مقال في صحيفة مطبوعة ورقيا

ويكون التوثيق على النحو الآتي:

يكتب أولاً اسم المؤلف حسب القاعدة التي نتبعها في جميع التوثيقات بعده نقطة ثم نذكر السنة واليوم والشهر بين قوسين ثم نضع نقطة ثم نذكر عنوان المقال ومن ثم نقطة ثم نضع عنوان الصحيفة مائلاً ثم نضع فارزة ومن ثم نضع أرقام الصفحات باستعمال المختصرات ص أو p.

⇨ البحراني، ر، ح. (٢٠٠٥، ٩ كانون الأول). قواعد اللغة العربية. صحيفة العراق الجديد، ص ١، ٢٠.

- ⇨ Al-Bahrani, R.H. (2000, December 9). Arabic grammar. *New Iraq Press*, pp. 1, 20.

٢٦- توثيق مقال في صحيفة مطبوعة الكترونيا

ويكون التوثيق على النحو الآتي:

يكتب أولاً اسم المؤلف حسب القاعدة التي نتبعها في جميع التوثيقات بعده نقطة ثم نذكر السنة واليوم والشهر بين قوسين ثم نضع نقطة ثم نذكر عنوان المقال ومن ثم نقطة ثم نضع عنوان الصحيفة مائلاً ثم نضع فارزة ومن ثم نضع نقطة ومن ثم الرابط الذي أخذت منه الصحيفة.

⇨ البحراني، ر، ح. (٢٠٠٥، ٩ كانون الأول). قواعد اللغة العربية. صحيفة العراق الجديد. متاح على الرابط....

- ⇨ Al-Bahrani, R.H. (2000, December 9). Arabic grammar. *New Iraq Press*, Retrieved from.....

٢٧- توثيق قاموس

ويكون التوثيق على النحو الآتي:

⇨ البحراني، ر. ح. (٢٠٠٨). معجم اللغة العربية. بغداد: مطبعة جامعة بغداد.

- ⇨ Al-Bahrani, R.H. (2008). *Arabic dictionary*. Baghdad: Baghdad University Press.

٢٨- توثيق خريطة مأخوذة من موقع الكتروني

يكون التوثيق على النحو الآتي:

⇨ العراق [خارطة]. (٢٠٠٠). متاح على الرابط....

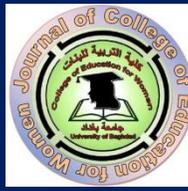
- ⇨ Iraq [Map]. (2000). Retrieved from

٢٩- توثيق صورة من موقع الكتروني

يكون التوثيق على النحو الآتي:

⇨ البحراني، ر. ح. (٢٠٠٨). العنف الأسري [صورة]. متاح على الرابط....

- ⇨ Al-Bahrani, R.H. (2008). *Family violence* [picture]. Retrieved from....



٣٠- توثيق معلومة من موقع الفيس بوك

يكون التوثيق على النحو الآتي:

نذكر اسم الناشر كما هو من دون قلبه ثم نضع نقطة ثم نضع بين قوسين السنة ثم اليوم ثم الشهر بالنسبة للمصادر العربية اما المصادر الانجليزية فتكتب السنة ثم الشهر ثم اليوم بين قوسين ثم نضع نقطة ثم نضع عنوان المنشور متبوعا بنوع المنشور بين قوسين مربعين ثم نقطة. ثم نضع تاريخ اقتباس المنشور بالشهر واليوم فارزة والسنة ثم فارزة ثم رابط الموقع الذي أخذ منه.

رنا حميد البهراني. (٢٠٠٨، ٧ كانون الأول). العنف الأسري [منشور فيس بوك]. اخذ في ٩ كانون الأول، ٢٠٠٩، متاح على الرابط.....

☞ Rana Hameed Al-Bahrani. (2008, December 7). *Family violence* [Facebook post]. Retrieved December 9, 2009 from <http://....>